

Thông tin đúng và thông tin xác nhận an toàn

正しい情報と安否確認

Khi xảy ra thiên tai như động đất, sóng thần v.v., hãy kiểm tra tin tức qua radio hoặc tivi. Trên radio hoặc tivi thì những thông tin về thiệt hại hoặc thông tin xác nhận an toàn được phát đi bằng nhiều thứ tiếng khác nhau.

Thông tin về thiệt hại

Là thông tin cho biết đường xá và nhà cửa bị phá hủy ở mức độ nào.

Thông tin xác nhận an toàn

Là thông tin cho biết có thiệt hại về người hay không.

TV Phát tin qua đài truyền hình vệ tinh NHK
Điều chỉnh âm thanh của tivi sang chế độ nói ngôn ngữ phụ đề nghe. Cũng có những chương trình được phát bằng tiếng nước ngoài như tiếng Anh v.v.

Radio Phát tin qua đài phát thanh NHK số 2
Khi xảy ra động đất vô cùng lớn (chấn độ trên 6 yếu) v.v., tin tức được phát bằng tiếng Anh, tiếng Hàn Quốc, tiếng Trung Quốc, tiếng Bồ Đào Nha.

地震や津波などの災害があったときはラジオやテレビで確認しましょう。ラジオやテレビでは被災情報や安否情報をいろいろなことばで放送します。

被災情報
道や建物がどのくらいこわれているか。
安否確認
人が大丈夫かどうかを知らせてくれます。

テレビ
NHK衛星放送
テレビの音を副音声にして聞いてください。
英語など外国語での放送もあります。

ラジオ
NHKラジオ第2放送
非常に強い地震(震度6弱以上)のときなどに英語・韓国語・中国語・ポルトガル語での放送があります。

“Số điện thoại 171 để truyền phát tin nhắn khi có thiên tai” của NTT

Hãy cùng với gia đình hoặc bạn bè qui định sẵn việc sử dụng “Số điện thoại 171 để truyền phát tin nhắn khi có thiên tai” của NTT.

NTT「災害用伝言ダイヤル 171」

NTT「災害用伝言ダイヤル171」の活用を家族や友だちで決めておきましょう。

Thu âm tin nhắn

171+1+ Số điện thoại của bản thân mình hoặc gia đình v.v.
自分の家の電話番号など

Thu âm tin nhắn
メッセージを録音

Phát lại tin nhắn

171+2+ Số điện thoại của bản thân mình hoặc gia đình v.v.
自分の家の電話番号など

Phát lại tin nhắn
メッセージを再生

Số điện thoại 電話番号	Nội dung 内容	Nơi liên lạc 連絡先
0868-72-1111	Thông tin về thiên tai, thông tin về nơi lánh nạn 災害情報・避難所情報	Ban phụ trách và phòng chống thảm họa thiên tai của chính quyền địa phương 市町村防災担当課
110	Vụ án/Tai nạn 事件・事故	Sở cảnh sát 警察署
119	Hỏa hoạn- Cấp cứu- Cứu trợ 火事・救急・救助	Sở phòng cháy chữa cháy 消防署
03-3466-3313		Đại sứ quán Việt Nam ベトナム大使館

Thông tin về thiên tai của thành phố Mimasaka được đăng ở mục “Thông tin mới” trên trang web (HP) của thành phố Mimasaka. Hãy sử dụng chức năng dịch sang tiếng Việt của Google để kiểm tra thông tin.

美作市の災害情報は美作市HPの「新着情報」にあります。Google翻訳をベトナム語にして確認しましょう。

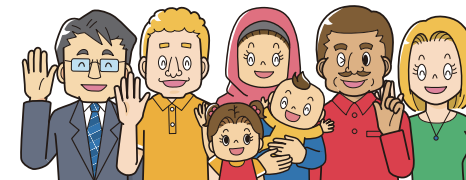


美作市 防災ハンドブック

Sách hướng dẫn phòng chống thiên tai của thành phố Mimasaka

Để giảm thiểu thiệt hại như bị thương, nhà cửa v.v. bị hư hỏng... khi thiên tai xảy ra thì điều vô cùng quan trọng là hiểu biết về thiên tai. Xin quý vị hãy đọc cuốn sách này để bảo vệ chính mình và mọi người, mọi thứ xung quanh mình.

災害のときにけがをしたり家などが壊れたりすることを少なくするためには防災について知ることが大切です。これを読んであなたやあなたのまわりを守りましょう。



Hãy đề phòng động đất!

地震に備えよう!



“Động đất là gì?” và việc đề phòng động đất

Nhật Bản là đất nước có nhiều động đất. Ở Nhật đôi khi xảy ra những trận động đất nhỏ ở mức độ mà cơ thể người có thể cảm nhận được. Ngoài ra, nếu xảy ra động đất lớn, có những nguy cơ như đồ đạc trong nhà rơi đổ xuống làm chúng ta bị thương, nước máy, ga, điện đều bị cúp hết, không thể mua thực phẩm v.v.. Sau một trận động đất lớn cũng có khi còn xảy ra dư chấn nhiều lần nữa. Động đất có thể xảy ra bất cứ khi nào, bất cứ ở đâu nên cần phải đề phòng động đất từ thường ngày. Mong các bạn chuẩn bị sẵn sàng một cách kỹ lưỡng để không bị hoảng loạn khi xảy ra động đất.

「地震ってなに?」と地震の備え

白本は地震が多い国です。体の揺れを感じる程度の小さい地震がときどき起こります。また大きな地震が起きると家具が倒れてけがをしたり水道やガス電気が止まったり食料品が買えなくなったりするおそれがあります。大きな地震の後には何度も地震が起きることもあります。いつどこで地震が起きても不思議ではありませんので白ごころから地震への備えが必要です。地震のときにはあわてないようにいつもしっかりと準備をしておきましょう。

Nếu có sóng thần

Nhật Bản là một trong những nước trên thế giới có nhiều động đất. Nếu động đất xảy ra, do xung quanh Nhật Bản là biển nên đôi khi cũng có sóng thần kéo đến. Sóng thần có nghĩa là những đợt sóng rất cao lớn kéo đến từ biển. Nếu động đất xảy ra, hãy lập tức rời xa bãi biển, chạy đến nơi có địa hình cao hoặc tòa nhà cao tầng để lánh nạn.

津波がきたら

日本は世界でも有数の地震の多い国です。地震が起きると日本のまわりは海なのでときどき津波がきます。津波とは海からくるとても高い波のことです。地震が起きたらすぐに海辺からはなれて高いところやビルなど安全な場所へ避難しましょう。

1 Hãy xác nhận địa điểm lánh nạn
避難所を 確認しよう



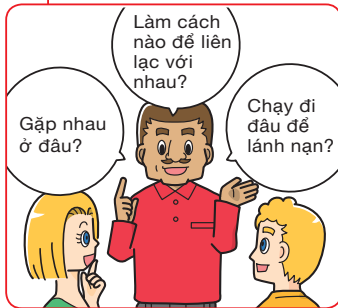
3 Hãy bỏ nước uống và đồ ăn vào túi xách!
水や 食べ物を かばんに 入れよう



2 Đừng để đồ đạc trong nhà rơi đổ xuống!
家具が 倒れないように しよう



4 Hãy bàn bạc với gia đình và bạn bè về cách lánh nạn.
家族や 友だちと 避難方法を 相談しよう



Đừng quên, hãy chuẩn bị sẵn sàng.

Thực phẩm (đồ đông hộp, dụng cụ mở đồ hộp, bánh kẹo v.v.), đồ uống, diêm quẹt, quẹt ga, đồ y tế (thuốc dự phòng thường ngày), đèn pin, đồ quý giá (sổ ngân hàng, mộc đóng dấu, thẻ bảo hiểm, hộ chiếu v.v.), tiền các 10 yên (để gọi điện thoại công cộng), radio xách tay, pin dự phòng v.v.

忘れずに 準備しよう
食料 (缶詰・缶切り・お菓子など) 飲料水 マッチ・ライター 医薬品 (常備薬) 懐中電灯 貴重品 (通帳・印鑑・保険証・パスポート) 10円玉 (公衆電話での通話に) 携帯ラジオ オ 予備の 電池 など

5 Hành động hoảng hốt hấp tấp là nguyên nhân làm chúng ta bị thương
あわてた 行動は ケガの もと



8 Hợp sức với nhau cứu giúp người khác
協力し合って 助ける



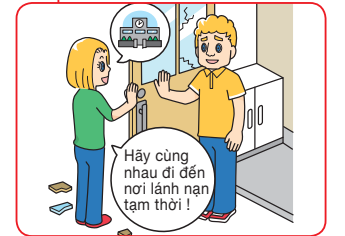
6 Hãy chạy bộ khi đi lánh nạn. Chú ý đến đường đi hẹp và bức tường rào
避難は 徒歩で 狭い道や 塀に 注意



9 Kiểm tra an toàn của điện ga trước khi đi lánh nạn
避難の 前に 電気・ガスの 安全確認



7 Xác nhận xem gia đình và bạn bè mình có an toàn hay không
家族や 友だちの 安全を 確認



10 Thông tin chính xác. Bình tĩnh hành động
正しい 情報 落ち着いて 行動



Nếu như động đất xảy ra

もしも! 地震が 起きたら

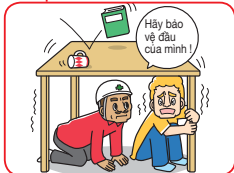
10 hành động bảo vệ quý vị

Nếu động đất xảy ra, trước tiên từng người từng người một đừng hoảng hốt, hãy bình tĩnh hành động. Nếu xảy ra động đất lớn, sẽ có cấp báo động đất khẩn cấp từ Cục khí tượng. Nếu thấy cấp báo trên tivi v.v., hãy lo bảo vệ an toàn cho bản thân mình.

あなたを 守る 行動 10

地震が 起きたら まずは 落ち着いて 一人ひとりが あわてずに 行動しましょう。大きな 地震が 起きたら 気象庁から 緊急地震速報が 発表されます。テレビなどで 速報を みかいたら 身の安全を はかりましょう。

1 Ẩn nấp dưới gầm bàn
机や テーブルの 下に かかれる



2 Mở cửa sổ và cửa ra vào, xác định lối thoát ra ngoài
窓や 戸を 開け 出口の 確保



3 Tắt lửa ngay lập tức
すぐに 火を 消す



4 Chú ý đến đồ đạc rơi xuống
落下物に 注意



Nếu như có bão/ mưa lớn

もしも! 台風・大雨が きたら

Bão/ mưa lớn là gì?

Bão là mưa to gió mạnh và rất nguy hiểm. Bão thường phát sinh trong khoảng từ tháng 5~ tháng 11, gây nên gió mạnh và mưa lớn. Đặc biệt, bão thường đến Nhật Bản trong khoảng tháng 7~tháng 10. Mưa lớn là mưa có lượng mưa nhiều trong phạm vi hẹp. Đặc trưng của mưa lớn là mưa và sấm sét dữ dội kéo dài trong nhiều giờ. Khi có bão và mưa lớn, trên tivi hoặc radio thường phát tin tức về bão v.v. nên xin quý vị hãy thường xuyên theo dõi để biết những thông tin mới nhất.

台風・大雨とは?

台風は 雨や 風が 強く とても 危ないです。台風は 5月~11月頃に 発生し 強い 風と 大雨を もたらします。特に 7月~10月頃に 日本に 台風が きます。大雨は 狭い 範囲に 大量の 雨が 降ります。激しい 雨と 雷が 何時間も 続く ことが 特徴です。台風 大雨の ときには テレビや ラジオで 台風情報などの ニュースが 流れるので 常に 新しい 情報を 確認して ください。

Nếu có bão/ mưa lớn kéo đến

- Hãy khóa kỹ cửa sổ hoặc cửa chớp (cửa chắn mưa bão).
- Hãy chú ý đến sụt lờ đất đá.
- Cố gắng tránh xa những con sông có nhiều nước.
- Khi ở gần biển, hãy chú ý đến những con sóng cao.
- Cố gắng đừng đến gần cột điện bị đổ xuống hoặc dây điện rơi lòng thòng xuống.
- Khi cảm thấy nguy hiểm, hãy chạy đến nơi an toàn để trú ẩn.

台風・大雨が きたら

- 窓や 雨戸は しっかりと カギを かけましょう。
- がけくすれに 気を つけましょう。
- 水の 多く なった 川には 近づかないように しましょう。
- 海の 近くでは 高い 波に 注意しましょう。
- 折れた 電柱や 垂れ下がった 電線には 近寄らないように しましょう。
- 危ないと 思った ときは 安全な 場所に 逃げましょう。